

LIETUVOS RESPUBLIKOS

IR

ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS

PROTOKOLAS, KURIU ĮGYVENDINAMAS

EUROPOS SĄJUNGOS IR ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS

SUSITARIMAS

DĖL BE LEIDIMO GYVENANČIŲ ASMENŲ READMISIJOS

Lietuvos Respublika ir Armėnijos Respublika, toliau – Susitariančiosios Šalys, *norėdamos* užtikrinti Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos, priimto Briuselyje 2013 m. balandžio 19 d. (toliau – Susitarimas), įgyvendinimą;

vadovaudamosi Susitarimo 20 straipsnio nuostatomis,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Kompetentingos institucijos

1. Vadovaujantis Susitarimo 20 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatomis, už Susitarimo įgyvendinimą atsakingos šios Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos:

Lietuvos Respublikoje:

a) readmisijos paraiškų priėmimas, pateikimas ir tvarkymas:

Migracijos departamentas

prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

L. Sapiegos g. 1, LT-10312 Vilnius

Tel.: + 370 5 271 7112

El. p. info@migracija.gov.lt

b) tranzito paraiškų priėmimas, pateikimas ir tvarkymas:

Valstybės sienos apsaugos tarnyba

prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius

Tel. + 370 5 271 9305

Faks. + 370 5 271 9306

El. p. dvks@vsat.vrm.lt

Armėnijos Respublikoje:

readmisijos paraiškų ir tranzito paraiškų priėmimas, pateikimas ir tvarkymas:

Migracijos tarnyba

prie Armėnijos Respublikos teritorijų administravimo ir infrastruktūros ministerijos

31/3 K. Ulneisi, 0037 Jerevanas

Tel.: +37460 275 009; +37460 275 017

Faks. +37460 275 033

El. p. readmission@mta.gov.am

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos nedelsdamos diplomatiniais kanalais informuoja viena kitą apie visus kompetentingų institucijų sąrašo arba informacijos, būtinos ryšiams su tomis institucijomis palaikyti, pasikeitimus.

2 straipsnis

Valstybės sienos perėjimo punktai

1. Susitariančiųjų Šalių piliečių ir trečiųjų šalių piliečių bei asmenų be pilietybės (toliau – gražinami asmenys) readmisija ir tranzitas vyksta per šiuos Susitariančiųjų Šalių valstybės sienos perėjimo punktus:

Lietuvos Respublikoje:

VĮ Lietuvos oro uostų Vilniaus filialas
Rodūnios kelias 2, LT-02189 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 5 219 8485, +370 655 00 176
El. p. vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt

VĮ Lietuvos oro uostų Kauno filialas
Oro uosto g. 4, Karmėlava, LT-54460 Kauno rajonas, Lietuva
Tel. +370 37 399 319
El. p. kauno.budetojas@vsat.vrm.lt

VĮ Lietuvos oro uostų Palangos filialas
Liepojos plentas 1, LT-00169 Palanga, Lietuva
Tel. +370 46 053 688
El. p. ws72105@vsat.vrm.lt

Armėnijos Respublikoje:
Tarpautinis oro uostas „Zvartnots“
0042 Jerevanas
Tel. +374 10 493 000
Faks. +3746 10 493 000
El. p. contacts@aia-zvartnots.aero

2. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos nedelsdamos diplomatiniais kanalais informuoja viena kitą apie visus šio straipsnio 1 dalyje pateikto valstybės sienos pereinimo punktų sąrašo pakeitimus.

3 straipsnis

Bendravimo priemonės

1. Readmisijos ir tranzito paraiška teikiama per readmisijos atvejų valdymo elektroninę sistemą (toliau – RCMES).
2. Atsakymai į readmisijos ir tranzito paraiškas bei kiti susiję pranešimai teikiami per RCMES.
3. Prireikus readmisijos ir tranzito paraiškos bei atsakymai į jas gali būti teikiami kitomis elektroninio ryšio priemonėmis (paštu, faksu arba saugiu elektroniniu paštu).

4 straipsnis

Dokumentai, teikiami kartu su readmisijos paraiška

1. Readmisijos paraiška, užpildyta vadovaujantis Susitarimo 8 straipsniu pagal Susitarimo 5 priede pateiktą tipinę readmisijos paraiškos formą, (toliau – readmisijos paraiška), ir šio straipsnio 2 dalyje išvardyti papildomi dokumentai prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai siunčiami per RCMES arba prireikus kitomis elektroninio ryšio priemonėmis. Kai gražinamo asmens apklausos būtinybė nurodyta readmisijos paraiškoje pagal šio Protokolo 4 straipsnio 1 dalį, readmisijos paraiška papildomai siunčiama prašomosios valstybės diplomatinei atstovybei.

2. Kiekvienu atveju prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija, siųsdama readmisijos paraišką prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai, jei yra galimybė, kartu pateikia Susitarimo 1–4 prieduose išvardytus dokumentus, užpildytą standartinę formą „Europos pirklių atspaudų standartas“ su pirklių atspaudais ir asmens, dėl kurio pateikiama readmisijos paraiška, nuotrauką (ne skenuotą ar

kitokiū būdu padarytą nuotraukos kopiją). Jei pateikiami Susitarimo 2–4 prieduose nurodyti įrodymai, jie turi būti aiškūs ir tikslūs, kad juos būtų galima patikrinti ir nustatyti, ar prašomoji Susitariančioji Šalis privalo vykdyti readmisiją.

5 straipsnis

Apklausa

1. Jei prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija kartu su readmisijos paraiška negali pateikti jokių Susitarimo 1 ir 2 prieduose išvardytų dokumentų arba jų nepakanka ir jei readmisijos paraiškoje nurodyta, kad grąžinamo asmens apklausa būtina, readmisijos paraišką nagrinėjanti prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija šiame straipsnyje nustatyta tvarka organizuoja grąžinamo asmens apklausą.

2. Grąžinamą asmenį apklausia:

Lietuvos Respublikos vardu: Lietuvos Respublikos diplomatinės atstovybės
Armėnijos Respublikoje pareigūnai;

Armėnijos Respublikos vardu: Armėnijos Respublikos diplomatinės atstovybės
Lietuvos Respublikoje pareigūnai.

3. Grąžinamo asmens apklausa turi būti atlikta ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo readmisijos paraiškos kartu su apklausos prašymu gavimo dienos. Prašančioji Susitariančioji Šalis užtikrina grąžinamo asmens atvežimą į prašomosios Susitariančiosios Šalies diplomatinę misiją ar konsulinę įstaigą. Susitariančiųjų Šalių susitarimu apklausa gali būti rengiama ne diplomatinės misijos ar konsulinės įstaigos pastate, tokiu atveju apklausos rengimo (kelionės) išlaidas padengia prašančioji Susitariančioji Šalis. Atsakymas į readmisijos paraišką, kuriame taip pat pateikiami ir grąžinamo asmens apklausos rezultatai, kuo skubiau, bet ne vėliau kaip per Susitarimo 11 straipsnio 2 dalyje nustatytą terminą, pateikiamas prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai.

4. Šio straipsnio 3 dalyje nustatytas atsakymo į readmisijos paraišką terminas skaičiuojamas nuo tos dienos, kurią prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija gauna readmisijos paraišką.

5. Jeigu grąžinamas asmuo nustatytu laiku neatvyksta į apklausą ir prašomoji Susitariančioji Šalis negauna jokios informacijos iš prašančiosios Susitariančiosios Šalies apie prašymą pakeisti grąžinamo asmens apklausos laiką, o kitų įrodymų, reikalingų readmisiškai vykdyti, nėra, prašomoji Susitariančioji Šalis raštu neigiamai atsako į readmisiijos paraišką. Tokiais atvejais prašančioji Susitariančioji Šalis, norėdama grąžinti tą patį asmenį, prašomajai Susitariančiai Šaliai pakartotinai turi pateikti paraišką.

6 straipsnis

Dokumentai, teikiami perduodant grąžinamą asmenį

1. Kai prašomoji Susitariančioji Šalis patenkina readmisiijos paraišką, prašančioji Susitariančioji Šalis išsiunčia prašomajai Susitariančiai Šaliai rašytinį pranešimą, kuriame nurodo grąžinamo asmens duomenis ir pateikia informaciją apie grąžinamo asmens perdavimą, pridėdama prašomosios Susitariančiosios Šalies sutikimo perimti grąžinamą asmenį kopiją.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas pranešimas siunčiamas užpildžius šio Protokolo I priede pateiktą perdavimo formą (toliau – perdavimo forma). Perdavimo forma per RCMEŠ arba prireikus kitomis elektroninio ryšio priemonėmis siunčiama prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai ne vėliau nei likus 3 (trims) darbo dienoms iki grąžinamo asmens perdavimo dienos.

3. Jei prašančioji Susitariančioji Šalis dėl teisinių ar praktinių kliūčių nukelia grąžinamo asmens perdavimo datą (toliau – perdavimo data), prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija nedelsdama informuoja apie perdavimo datos nukėlimą prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingą instituciją, kuriai pateikta readmisiijos paraiška.

4. Šio straipsnio 3 dalyje nurodyto perdavimo datos nukėlimo atveju prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija atnaujiną perdavimo formą vadovaudamasi šio straipsnio 2 dalies nuostatomis.

5. Jei perdavimo data nukeliama dėl prašomajai Susitariančiai Šaliai kilusių teisinių ar praktinių kliūčių, prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija nedelsdama informuoja prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingą instituciją apie perdavimo datos nukėlimą ir pasiūlo naują perdavimo datą.

7 straipsnis

Tranzito paraiška

1. Be to, kas nustatyta Susitarimo 15 straipsnio 1 dalyje, tranzito paraiškoje, jei būtina, nurodoma:

a) informacija apie tranzitu vežamo asmens specialiuosius poreikius, susijusius su slauga arba priežiūra dėl senyvo amžiaus, jei toks asmuo serga arba priežiūrai jam reikalinga dėl amžiaus;

b) informacija apie tranzitu vežamo asmens ir (ar) kartu vykstančios palynos saugumo arba apsaugos priemones, kurių gali prireikti.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minima informacija įrašoma Susitarimo 6 priede pateiktos bendrosios tranzito paraiškos formos (toliau – tranzito paraiškos forma) C dalyje „Pastabos“.

3. Vadovaujantis Susitarimo 14 ir 15 straipsniais:

1) tranzito paraiška pateikiama prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai per RCMEs arba prireikus kitomis elektroninio ryšio priemonėmis ne vėliau kaip prieš 15 (penkiolika) dienų iki planuojamos tranzito operacijos;

2) prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija atsako į tranzito paraišką per RCMEs arba prireikus kitomis elektroninio ryšio priemonėmis per Susitarimo 15 straipsnio 2 dalyje nustatytą terminą. Prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija taip pat nurodo, ar sutinka dėl tranzito, jo datos, nurodyto prašomosios Susitariančiosios Šalies valstybės sienos perėjimo punkto, vežimo būdo ir kartu vykstančios palynos narių;

3) jei prašančioji Susitariančioji Šalis mano, kad prašomosios Susitariančiosios Šalies pagalba yra būtina, ji turi tai nurodyti tranzito paraiškos formoje. Prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija patvirtina, ar ji gali suteikti prašomą pagalbą prašančiajai Susitariančiajai Šaliai;

4) jei su palyda vykstama oro transportu, prašomosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija užtikrina ir suteikia didžiausią įmanomą pagalbą, susijusią su tranzitu vežamo asmens įlaipinimu į lėktuvą. Tokiu atveju turėtų dalyvauti ir prašančiosios Susitariančiosios Šalies palyda.

4. Prašančioji Susitariančioji Šalis pagal Susitarimo 14 straipsnio 4 dalį nedelsdama priima atgal į savo valstybes teritoriją tranzitu vykstančių asmenų, jei:

- 1) atsisakoma patvirtinti tranzitą arba jis atšaukiamas, kaip nurodyta Susitarimo 14 straipsnio 3 dalyje, arba
- 2) tranzitu vykstantis asmuo neteisėtai atvyko į prašomosios Susitariančiosios Šalies teritoriją, arba
- 3) kita tranzito arba galutinė paskirties valstybė atsisako patvirtinti asmens tranzitą arba readmisiją, arba
- 4) tranzito negalima patvirtinti dėl kitų aplinkybių.

8 straipsnis

Readmisija ir tranzitas su palyda

Vadovaudamosi Susitarimo 20 straipsnio 1 dalies b punktu, Susitariančiosios Šalys susitaria dėl šių sąlygų, susijusių su grąžintino asmens perdavimu ar tranzitu per jų valstybių teritorijas su palyda:

- 1) palyda atsako už grąžinamų asmenų lyderimą ir perdavinį paskirties valstybės kompetentingų institucijų atstovams;
- 2) palyda savo pareigas vykdo neginkluota ir vilkédama civiliais drabužiais. Palyda privalo turėti dokumentus, įrodančius, kad readmisiją arba tranzitą patvirtino prašomoji Susitariančioji Šalis. Ji taip pat privalo turėti oficialius palydos narių tapatybę patvirtinančius dokumentus;

3) prašomoji Susitariančioji Šalis skiria palydą ir teikia pagalbą pasitelkdama savo darbuotojus, kurie turi leidimą atlikti tokias užduotis;

4) palyda organizuojama vadovaujantis prašomosios Susitariančiosios Šalies teritorijoje galiojančiais teisės aktais. Vykdamas palydos arba tranzito operacijas palydos nariams suteikiami įgaliojimai apima tik savigyną. Jei prašomoji Susitariančioji Šalis negali suteikti tinkamos pagalbos prašančiosios Susitariančiosios Šalies palydai arba jei reikia padėti pagalbiniam personalui akivaizdžiai pavojingomis aplinkybėmis, palydos nariams leidžiama veikti protingai ir proporcingai, kad grąžinamas arba tranzitu vežamas asmuo negalėtų pabėgti, susižaloti arba sužaloti kitų asmenų ar sugadinti turto;

5) palydos nariai privalo turėti kelionės dokumentus ir visus kitus dokumentus, susijusius su grąžinamu arba tranzitu vežamu asmeniu, jie taip pat yra atsakingi už šių dokumentų pateikimą paskirties valstybės kompetentingos institucijos atstovui;

6) palydos nariams draudžiama pasižalinti iš perdavimo vietos neperdavus grąžinamo arba tranzitu vežamo asmens;

7) prireikus prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija patvirtina savo palydos nariams visose tranzito valstybėse arba paskirties valstybėje galiojančias vizas.

9 straipsnis

Išlaidų padengimas

Prašančioji Susitariančioji Šalis per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo datos kompensuoja eurus prašomosios Susitariančiosios Šalies turėtas su readmisijos ar vežimo tranzitu operacijomis susijusias išlaidas, kurias pagal Susitarimo 16 straipsnį turi padengti prašančioji Susitariančioji Šalis.

10 straipsnis

Specialistų konsultacijos

Susitariančiųjų Šalių susitarimu sudaroma dvišalė specialistų komisija. Dvišalės specialistų komisijos narius skiria šio Protokolo 1 straipsnyje nurodytos Susitariančiųjų Šalių kompetingos institucijos ir apie tai informuoja kitos Susitariančiosios Šalies kompetentingas institucijas. Prireikus rengiamos konsultacijos dėl šio Protokolo įgyvendinimo.

11 straipsnis

Bendravimo kalba

Susitariančiosios Šalys atlikdamos Susitarime ir šiame Protokole nurodytas procedūras bendrauja ir bendradarbiauja anglų kalba.

12 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

Šis Protokolas neturi įtakos Susitariančiųjų Šalių teisėms, įsipareigojimams ir pareigoms pagal kitus tarptautinius susitarimus.

13 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčai ir nesutarimai, kurie gali kilti dėl šio Protokolo nuostatų aiškinimo ar taikymo, sprendžiami derybomis ir (arba) tarpusavio konsultacijomis.

14 straipsnis

Protokolo įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

1. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais viena kitai praneša apie tai, kad baigtos vidaus procedūros, būtinos šiam Protokolui įsigalioi. Sutariančioji Šalis, gavusi paskutinį pranešimą, apie tai diplomatiniais kanalais praneša Susitarimo 19 straipsnyje nurodytam Jungtiniam readmisijos komitetui. Šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po datos, kurią Jungtinis readmisijos komitetas gauna tokį pranešimą, dieną.
2. Susitarimui netekus galios, šis Protokolas taip pat nustoja galioti.
3. Susitariančiosios Šalys abipusiu sutarimu gali keisti šio Protokolo nuostatas. Pakeitimai įforminami atskirais protokolais, kurie tampa neatsiejama šio Protokolo dalimi, ir įsigalioja šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.
4. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Protokolą diplomatiniais kanalais nusigsdama kitai Susitariančiajai Šaliai rašytinį pranešimą apie nutraukimą. Nutraukimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną praėjus 3 (trims) mėnesiams nuo tos dienos, kurią gaunamas rašytinis pranešimas apie nutraukimą.
5. Įsigaliojus šiam Protokolui, netenka galios 2003 m. rugsėjo 15 d. Jerevane pasirašytas Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Armėnijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl asmenų, kurių buvimas neteisėtas, readmisijos.

Pasirašyta 2021 m. gru 15 d. Milunje dviem egzemplioriais lietuvių, armėnų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Protokolo aiškinimo, vadovaujiamasi tekstu anglų kalba.

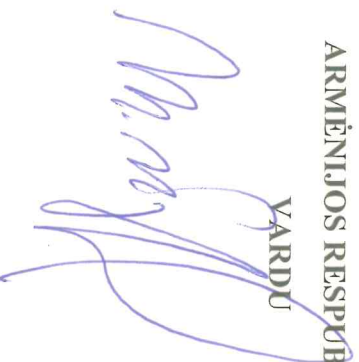
LIETUVOS RESPUBLIKOS

VARDU



ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS

VARDU



Lietuvos Respublikos ir
Armėnijos Respublikos
protokolo, kuriuo
įgyvendinamas Europos
Sąjungos ir Armėnijos
Respublikos susitarimas dėl
be leidimo gyvenančių
asmenų readmisijos,
I priedas

Valstybės herbas

Prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos pavadinimas
(Data ir vieta)

Nuorodos Nr.
Kam
.....
.....

(Priimančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos pavadinimas)

PERDAVIMO FORMA

Remiantis Lietuvos Respublikos ir Armėnijos Respublikos protokolo, kuriuo
įgyvendinamas Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimas dėl be leidimo
gyvenančių asmenų readmisijos, 5 ir 6 straipsniais

INFORMACIJA APIE ASMENĮ IR VEŽIMO TVARKĄ

- Vardas ir pavardė (prašome pabraukti pavardę)
.....
- Gimimo data
.....

3. Kelionės dokumentas (prašome nurodyti rūšį)

.....

Nr. galioja nuoiki (metai)

4. Vežimo priemonės (oru)

.....

5. Data

.....

6. Laikas

.....

7. Perdavimo (sienos perėjimo) vieta

.....

8. Gražinamo asmens sveikatos būklė

.....

9. Vežama su palyda Taip Ne

Jei taip, pateikite išsamią informaciją apie palydos narius

.....

.....

10. Saugumo priemonės, kurių bus imamasi perdavimo vietoje

.....

.....



(Prašančiosios Susitariančiosios Šalies kompetentingos institucijos parašas)

(antspaudas arba spaudas)

Lietuvos Respublikos ir
Armėnijos Respublikos
protokolo, kuriuo
įgyvendinamas Europos
Sąjungos ir Armėnijos
Respublikos susitarimas
dėl be leidimo gyvenančių
asmenų readmisijos,
2 priedas

Lietuvos Respublikos valstybinės šventės (pagal Lietuvos Respublikos darbo kodeksą)

1. Valstybinių švenčių dienos:

- a) sausio 1 d. – Naujųjų metų diena;
- b) vasario 16 d. – Lietuvos valstybės atkūrimo diena;
- c) kovo 11 d. – Lietuvos nepriklausomybės atkūrimo diena;
- d) sekmadienis ir pirmadienis – krikščionių Velykų (pagal vakarietiškąją tradiciją) dienos;
- e) gegužės 1 d. – Tarptautinė darbo diena;
- f) pirmasis gegužės sekmadienis – Motinos diena; 
- g) pirmasis birželio sekmadienis – Tėvo diena;
- h) birželio 24 d. – Rasos ir Joninių diena;
- i) liepos 6 d. – Valstybės (Lietuvos karaliaus Mindaugo karūnavimo) diena; 
- j) rugpjūčio 15 d. – Žolinė (Švč. Mergelės Marijos ėmimo į dangų diena);
- k) lapkričio 1 d. – Visų Šventųjų diena;
- l) lapkričio 2 d. – Vėlinės;
- m) gruodžio 24 d. – Kučių diena;
- n) gruodžio 25 ir 26 d. – Kalėdų dienos.

**Armėnijos Respublikos valstybinių švenčių nedarbo dienos
(pagal Įstatymą dėl švenčių ir minėtinų dienų Armėnijos Respublikoje)**

2. Valstybinių švenčių dienos:

- a) gruodžio 31 d. – sausio 6 d. – Naujųjų metų ir Kalėdų dienos;
- b) sausio 7 d. – nedarbo diena po Kalėdų;
- c) sausio 28 d. – Armijos diena;
- d) kovo 8 d. – Tarpautinė moters diena;
- e) balandžio 24 d. – Armėnijos genocido atminimo diena;
- f) gegužės 1 d. – Tarpautinė darbo diena;
- g) gegužės 9 d. – Pergalės ir taikos diena;
- h) gegužės 28 d. – Respublikos diena;
- i) liepos 5 d. – Konstitucijos diena;
- j) rugsėjo 21 d. – Nepriklausomybės diena.

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԼԻՏԱԿԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ՄԻՋԵՎ՝

«ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ

ԱՌԱՆՑ ԹՈՒՅԼՏՎՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԿԿՈՂ ԱՆՁԱՆՑ ՀԵՏՇՆԱԴՈՒՆՄԱՆ

(ՌԵԱԴԱՄԻՏԻԱՅԻ) ՄԱՍԻՆ» ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ ԿԻՐԱՐԿՄԱՆ ՄԱՍԻՆ

Լիտվայի Հանրապետությունը և Հայաստանի Հանրապետությունը, այսուհետ՝
Պայմանագրովոր կողմեր,

ցանկանալով ապահովել «Եվրոպական միության և Հայաստանի
Հանրապետության միջև առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման
(Ռեադմիտայի) մասին» 2013 թվականի ապրիլի 19-ին Բոյումելում ստորագրված
համաձայնագրի (այսուհետ՝ Համաձայնագիր) կիրառումը,

Համաձայնագրի 20-րդ հոդվածի դրույթներին համապատասխան,
համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Իրավասու մարմինները

1. Համաձայնագրի 20(1)(ա) հոդվածի համաձայն՝ Համաձայնագրի
կիրառվման համար պատասխանատվություն են կրում Պայմանագրովոր կողմերի
հետևյալ իրավասու մարմինները.

Լիտվայի Հանրապետությունում՝

a) հետընդունման դիմումների ընդունման, ներկայացման և դրանց ընթացք տալու համար՝

Լիտվայի Հանրապետության ներքին գործերի նախարարության միգրացիոն վարչությունը.

Լ. Սապիեգոս փ. 1, LT-10312, Վիլնյուս
Հեռ.՝ +370 5 271 7112

Էլ. հասցե՝ info@migracija.gov.lt

b) տարանցման դիմումների ընդունման, ներկայացման և դրանց ընթացք տալու համար՝

Լիտվայի Հանրապետության ներքին գործերի նախարարության պետական սահմանային իսկողության ծառայությունը.

Սափիներիու պ. 2, LT-03116, Վիլնյուս
Հեռ.՝ +370 5 271 9305

Ֆաքս՝ +370 5 271 9306

Էլ. հասցե՝ dvks@vsat.vrm.lt

Հայաստանի Հանրապետությունում՝
հետընդունման և տարանցման դիմումների ընդունման, ներկայացման և դրանց ընթացք տալու համար՝

ՀՀ տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարության միգրացիոն ծառայությունը.

Կարապետ Օւլենցու փ. 31/3, 0037, Երևան
Հեռ.՝ +37460 275 009, +37460 275 017

Ֆաքս՝ +37460 275 033

Էլ. հասցե՝ readmission@mia.gov.am

2. Սույն հոդվածի (1) կետում նշված Պայմանավորվող կողմերի իրապատու մարմիններն դիվանագիտական ուղիներով միմյանց անմիջապես տեղեկացնում են իրապատու մարմինների ցանկում կատարված ցանկացած փոփոխության կամ վերոնշյալ մարմինների հետ կապ պահպանելու համար անհրաժեշտ տեղեկությունների փոփոխության մասին:

Հոդված 2

Պետական սահմանային անցակետերը

1. Պայմանավորվող կողմերի քաղաքացիների և երրորդ երկրների քաղաքացիների, ինչպես նաև քաղաքացիություն չունեցող անձանց (այսուհետ՝ հետընդունման ենթակա անձինք) հետընդունումը և տարանցման նպատակով ընդունումը կատարվում են Պայմանավորվող կողմերի պետական սահմանային հետևյալ անցակետերում.

Լիտվայի Հանրապետությունում՝

«Լիտվական օդանավակայաններ» պետական ձեռնարկության Վիլնյուսի ամսնաճյուղ

Ռոդունիրա կելիաս 2, LT02189, Վիլնյուս, Լիտվա

Հեռ.՝ +370 5 219 84 85, +370 655 00176

Էլ. հասցե՝ vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt

«Լիտվական օդանավակայաններ» պետական ձեռնարկության Կաունասի ամսնաճյուղ

Օրո ուռստո փ. 4, Կարուելա, LT-54460, Կաունաս թաղամաս, Լիտվա

Հեռ.՝ +370 37 399 319

Էլ. հասցե՝ kauno.budetoias@vsat.vrm.lt

«Լիտվական օդանավակայաններ» պետական ձեռնարկության Պալանգայի ամսնաճյուղ

Լիեպիշոս պլենտաս 1, LT-00169, Պալանգա, Լիտվա

Հեռ.՝ +370 46 053 688

Էլ. հասցե՝ ws72105@vsat.vrm.lt

Հայաստանի Հանրապետությունում՝

«Չվարթոնց» սիջազգային օդանավակայան
0042, Երևան

Հեռ.՝ +374 10 493 000

Ֆաքս՝ +374 10 493 000

Էլ. հասցե՝ contacts@aia-zvartnots.aero

2. Պայմանագիրով կողմերի իրավասու մարմինները դիվանագիտական ուղիներով միմյանց անմիջապես տեղեկացնում են սույն հոդվածի (1) կետով նախատեսված սահմանային անցակետերի ցանկում կատարված ցանկացած փոփոխության մասին:

Հոդված 3

Հաղորդակցության միջոցները

1. Հետընդունման և տարանցման դիմումներն ուղարկվում են Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի (այսուհետև՝ ՌՀԿԷՀ) միջոցով:
2. Հետընդունման և տարանցման դիմումների պատասխանները և այլ կից հաղորդագրություններն ուղարկվում են ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով:
3. Անհրաժեշտության դեպքում հետընդունման ու տարանցման դիմումները և դրանց պատասխանները կարող են ուղարկվել նաև էլեկտրոնային հաղորդակցության այլ միջոցներով (փոստ, ֆաքս կամ պաշտպանված էլեկտրոնային նամակ):

Հոդված 4

Հետընդունման դիմումի հետ ներկայացվող փաստաթղթերը

1. Համաձայնագրին որպես 5-րդ հավելված կցված հետընդունման դիմումի ստանդարտ ձևը (այսուհետև՝ հետընդունման դիմում) լրացվում է Համաձայնագրի 8-րդ հոդվածի համաձայն և ուղարկվում հայցվող Պայմանագիրով կողմի իրավասու մարմին ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով կամ, անհրաժեշտության դեպքում, էլեկտրոնային հաղորդակցության այլ միջոցներով՝ սույն հոդվածի (2) կետում նշված լրացուցիչ փաստաթղթերի հետ միասին: Այն դեպքում, երբ հետընդունման դիմումի մեջ, սույն Արձանագրության 4(1) հոդվածին համապատասխան, նշվում է հետընդունման նշանակա մանի հետ հարցազրույց անցկացնելու անհրաժեշտության մասին, այն միաժամանակ ուղարկվում է Հայցվող պետության դիվանագիտական ներկայացուցչություն:

2. Հետընդունման դիմումից բացի՝ եթե հնարավոր է, յուրաքանչյուր դեպքում հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին ներկայացնում է Համաձայնագրի 1-4-րդ հավելվածներում նշված փաստաթղթերը, «Մատնահետքերի եվուպական ստանդարտի» լրացված ստանդարտ ձևը՝ այն անձի մատնահետքերով և լուսանկարով (ոչ լուսապատճենված կամ այլ կերպ պատճենված լուսանկարը), որին վերաբերում է հետընդունման դիմումը: Եթե ենթակա են ներկայացման Համաձայնագրի 2-4-րդ հավելվածներով նախատեսված ապացույցներ, ապա դրանք պետք է լինեն հստակ և ճշգրիտ՝ դրանց ստուգումը հնարավոր դարձնելու համար, ինչը կհանգեցնի սահմանամանելուն, թե արդյոք առկա՝ է հայցվող Պայմանավորվող կողմի հետընդունման պարտավորություն:

Յոդված 5 Հարցազուրկները

1. Եթե հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը, հետընդունման դիմումից բացի, չի կարող ներկայացնել Համաձայնագրի 1-2-րդ հավելվածներում նշված որևէ փաստաթուղթ, կամ եթե ներկայացված փաստաթղթերը բավարար չեն, և եթե հետընդունման ենթակա անձի հետ հարցազուրկի անհրաժեշտությունը նշված է հետընդունման դիմումի մեջ, հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը, որն ուսումնասիրում է հետընդունման դիմումը, կազմակերպում է հետընդունման ենթակա անձի հարցազուրկը՝ համաձայն սույն իրավաճում նախատեսված ընթացակարգի:

2. Հետընդունման ենթակա անձի հետ հարցազուրկն անցկացվում է՝

Լիտվայի Հանրապետության անունից՝

Հայաստանի Հանրապետությունում Լիտվայի Հանրապետության

դիվանագիտական ներկայացուցչության պաշտոնյաների կողմից,

Հայաստանի Հանրապետության անունից՝

Լիտվայի Հանրապետությունում Հայաստանի Հանրապետության

դիվանագիտական ներկայացուցչության պաշտոնյաների կողմից:

3. Հետընդունման ենթակա անձի հետ հարցազուրկը պետք է կազմակերպվի հարցազուրկ անցկացնելու խնդրանք պարունակող հետընդունման դիմումն ստանալու օրվանից ոչ ուշ, քան 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հայցող Պայմանավորվող կողմն ապահովում է հետընդունման ենթակա անձի

տեղափոխումը հայցվող Պայմանագիրով կողմի դիվանագիտական ներկայացուցչություն կամ հյուրապատասխան հիմնարկ: Պայմանագիրով կողմերի համաձայնությամբ հարցազույցը կարող է անցկացվել դիվանագիտական ներկայացուցչության կամ հյուրապատասխան հիմնարկի շենքից դուրս, և այս դեպքում հարցազույցի անցկացման ծախսերը (տրանսպորտային) կրում է հայցող Պայմանագիրով կողմը: Հետընդունման դիմումի պատասխանը, որը ներառում է հետընդունման ելթական անձի հետ հարցազույցի արդյունքները, ներկայացվում է հայցող Պայմանագիրով կողմի իրավասու մարմինն ինպագիրինս արագ, բայց ոչ ուշ, քան Համաձայնագրի 11(2) հոդվածով նախատեսված ժամկետում:

4. Սույն հոդվածի (3) կետով նախատեսված՝ հետընդունման դիմումին պատասխանելու ժամկետը հաշվարկվում է հետընդունման դիմումը հայցվող Պայմանագիրով կողմի իրավասու մարմնի ստանալու օրվանից:

5. Եթե հետընդունման ելթական անձը չի ներկայանում հարցազույցի նշված ժամին, և հայցվող Պայմանագիրով կողմը հայցող Պայմանագիրով կողմից չի ստանում որևէ տեղեկություն հետընդունման ելթական անձի հարցազույցի ժամը փոփոխելու խնդրանքի վերաբերյալ, և եթե առկա չեն հետընդունման գործընթացին ընթացք տալու համար անհրաժեշտ այլ ապացույցներ, հայցվող Պայմանագիրով կողմը ներկայացնում է հետընդունման դիմումի գրավոր բացատրական պատասխան: Նման դեպքերում հայցող Պայմանագիրով կողմը, որը ցանկանում է հետ ընդունել Նույն անձին, պետք է վերստին հետընդունման դիմում ներկայացնի հայցվող Պայմանագիրով կողմին:

Հոդված 6

Հետընդունման ելթական անձի փոխարդման ժամանակ ներկայացվող

փաստաթղթերը

1. Հայցվող Պայմանագիրով կողմի կողմից հետընդունման դիմումը հաստատվելուց հետո հայցող Պայմանագիրով կողմը գրավոր ծանուցում է ուղարկում հայցվող Պայմանագիրով կողմին, որը ներառում է հետընդունման ելթական անձի մասին մանրամասներ և տեղեկություններ տվյալ անձի փոխարդման վերաբերյալ, ծանուցմանը կցվում է հետընդունման ելթական անձին ընդունելու վերաբերյալ հայցվող Պայմանագիրով կողմի համաձայնության պատճենը:

2. Սույն հոդվածի (1) կետում նշված ծանուցումը ներկայացվում է սույն կրճատագրությանը որպես 1-ին հավելված կցված փոխադրման ձևը (այսուհետ՝ փոխադրման ձև) լրացնելու միջոցով: Փոխադրման ձևն ուղարկվում է հայցվող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմնին ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով կամ, անհրաժեշտության դեպքում, էլեկտրոնային հաղորդակցության այլ միջոցներով՝ ոչ ուշ, քան հետընդունման ենթակա անձի փոխադրման օրվանից 3 (երեք) աշխատանքային օր առաջ:

3. Հետընդունման ենթակա անձի փոխադրման ամսաթիվը (այսուհետ՝ փոխադրման ամսաթիվ) հայցող Պայմանագիրը կողմի կողմից իրավական կամ գործնական խոչընդոտների պատճառով հետաձգվելու դեպքում հայցող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմինը հետաձգման մասին անհիշապես տեղեկացնում է հայցվող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմնին, որին ներկայացված է հետընդունման դիմումը:

4. Սույն հոդվածի 3-րդ կետում նշված հետաձգման դեպքում հայցող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմինը թարմացնում է փոխադրման ձևը՝ սույն հոդվածի (2) կետի դրույթներին համապատասխան:

5. Հայցվող Պայմանագիրը կողմի իրավական կամ գործնական խոչընդոտների պատճառով փոխադրման ամսաթվի հետաձգման դեպքում հայցվող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմինը հետաձգման մասին անմիջապես տեղեկացնում է հայցող Պայմանագիրը կողմի իրավասու մարմնին և առաջարկում փոխադրման նոր ամսաթիվ:

Հոդված 7

Տարանցման դիմումը

1. Ի լրումն Համաձայնագրի 15(1) հոդվածի դրույթների՝ անհրաժեշտության դեպքում տարանցման դիմումը պետք է ներառի հետևյալը.

a) տեղեկություններ տարանցման ենթակա անձի հիվանդությանը կամ տարիքով պայմանագրված՝ բժշկական կամ տարեց անձի խնամքի հատուկ կարիքների վերաբերյալ,

b) տեղեկություններ տարանցման ենթակա անձի և (կամ) նրան ուղեկցող անձնակազմի անվտանգության ապահովման կամ պաշտպանության միջոցների ինսպեկտ անհրաժեշտության վերաբերյալ:

2. Սույն հոդվածի (1) կետում նշված տեղեկությունները լրացվում են

Համաձայնագրի 6-րդ հավելվածում ներկայացված տարանցման փաստական դիմումի ձևի (այսուհետ՝ տարանցման դիմումի ձև) «Գ» (Սկսատառումներ) բաժնում:

3. Համաձայնագրի 14-րդ և 15-րդ հոդվածների համաձայն՝

1) տարանցման դիմումը պետք է ուղարկվի հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմին ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով կամ, անհրաժեշտության դեպքում, Էլեկտրոնային հաղորդակցության այլ միջոցներով՝ ոչ ուշ, քան Նախատեսված տարանցումից 15 (տասնհինգ) օր առաջ.

2) հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը պատասխանում է տարանցման դիմումին ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով կամ, անհրաժեշտության դեպքում, Էլեկտրոնային հաղորդակցության այլ միջոցներով Համաձայնագրի 15(2) հոդվածում նշված ժամկետում: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը նաև նշում է, թե այդո՞րք համաձայն է տարանցմանը, ամսաթվին, հայցվող Պայմանավորվող կողմի՝ նշանակված պետական սահմանային անցակետին, փոխադրման եղանակին և ուղեկցող խմբի անդամներին.

3) եթե հայցող Պայմանավորվող կողմը հայցվող Պայմանավորվող կողմի օժանդակությունը համարում է անհրաժեշտ քայլ, դա պետք է նշված լինի տարանցման դիմումի ձևի մեջ: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինն այնուհետև հաստատում է, թե այդո՞րք կարող է տրամադրել հայցող Պայմանավորվող կողմի կողմից հայցվող օժանդակությունը.

4) օրոք ուղեկցմամբ փոխադրման դեպքում հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ինսպրավորինս ապահովում է անվտանգություն և տրամադրում օժանդակություն տարանցման ենթակա անձի օրանսպ բարձրանալու հարցում: Նման դեպքում հայցող Պայմանավորվող կողմի ուղեկցող անձնակազմը Նույնպես պետք է ներկա լինի:

4. Հայցող Պայմանավորվող կողմը, առանց ձգձգման, հետ է ընդունում իր տարածք տարանցման ենթակա անձին, ինչպես նշված է Համաձայնագրի 14(4) հոդվածում, եթե՝

1) տարանցման հաստատումը մերժվել է կամ չեղյալ է համարվել, ինչպես նշված է Համաձայնագրի 14(3) հոդվածում, կամ

2) տարանցման ենթակա անձն անօրինական կերպով է մուտք գործել հայցվող Պայմանավորվող կողմի տարածք, կամ

3) տարանցման կամ հետընդունման հաստատումը մերժվել է տարանցման այլ երկրի կամ վերջնական նպատակապետ հանդիսացող երկրի կողմից, կամ

4) տարանցումը չի կարող հաստատվել այլ հանգամանքների պատճառով:

Յօդոված 8

Ուրէկցմամբ հետընտրունումը և տարանցումը

Համաձայնագրի 20(1)(բ) հոդվածի համաձայն՝ Պայմանագիրով կողմերը համաձայնում են իրենց տարածքներով հետընտրունման ենթակա անձի ուրէկցմամբ փոխադրման կամ տարանցման հետ կապված հետևյալ դրույթների շուրջ.

- 1) ուրէկցող անձնակազմը պատասխանատու է հետընտրունման ենթակա անձանց ուրէկցելու և Նրանց նպատակակետ հանդիսացող երկրի իրավասու մարմինների ներկայացուցիչներին փոխանցելու համար,
- 2) ուրէկցող անձնակազմն իր պարտականությունները կատարում է անգն և քաղաքացիական հագուստով: Ուրէկցող անձնակազմը պետք է ունենա հայցվող Պայմանագիրով կողմի կողմից հետընտրունման կամ տարանցման հաստատումը հավաստող փաստաթղթեր: Նրանք նաև ունենում են իրենց անձը հաստատող պաշտոնական փաստաթղթեր,
- 3) հայցվող Պայմանագիրով կողմը տրամադրում է ուրէկցում և աջակցություն նման առաջադրանքներ կատարելու համար իրավասու իր անձնակազմի ներգրավման միջոցով,
- 4) ուրէկցումը կազմակերպվում է հայցվող Պայմանագիրով կողմի գործող օրենսդրության համապատասխան: Ուրէկցման կամ տարանցման գործողությունների ընթացքում անձնակազմի իրավասությունը սահմանափակված է ինքնապաշտպանությամբ: Հայցող Պայմանագիրով կողմի ուրէկցող անձնակազմին հայցվող Պայմանագիրով կողմի կողմից համապատասխան աջակցության տրամադրման անհնարինության դեպքում կամ ակնհայտ վտանգավոր իրավիճակներում օժանդակող անձնակազմին աջակցելու անհրաժեշտության դեպքում ուրէկցող անձնակազմն իրավասու է գործել ողջամիտ և համաչափ կերպով՝ կանխելու համար հետընտրունման կամ տարանցման սուբյեկտ հանդիսացող անձի փախուստը, այդ անձի կողմից իրեն կամ ցանկացած այլ անձի վնասելը կամ գույքային վնաս հասցնելը,
- 5) ուրէկցող անձնակազմը պատասխանատու է հետընտրունման կամ տարանցման սուբյեկտ հանդիսացող անձին վերաբերող ճանկիրոդական փաստաթղթերը և ցանկացած այլ փաստաթուղթ պահելու, ինչպես նաև դրանք նպատակակետ հանդիսացող երկրի իրավասու մարմնի ներկայացուցչին հանձնելու համար,

6) ուղեկցող անձնակազմին չի թույլատրվում լքել փոխադրման վայրը Նախքան ինքընդունման կամ տարանցման սուբյեկտ հանդիսացող անձի հանձնումը,

7) հայցող Պայմանագրովոր կողմի իրավասու մարմինն անհրաժեշտության դեպքում իր ուղեկցող անձնակազմին տրամադրում է վազելու մուտքի պրոտնագրեր տարանցման բոլոր երկրների կամ Նպատակակետ հանդիսացող երկրի համար:

Հոդված 9

Ծախսերի ծածկումը

Հետընդունման կամ տարանցման գործողությունների հետ կապված՝ հայցվող Պայմանագրովոր կողմի կատարած ծախսերը, որոնք, Համաձայնագրի 16-րդ հոդվածի համաձայն, կրում է հայցող Պայմանագրովոր կողմը, փոխհատուցվում են հայցող Պայմանագրովոր կողմի կողմից՝ եվրոյով, հաշիվ-ապրանքագիրը ստանալու ամսաթվից 30 օրվա ընթացքում:

Հոդված 10

Փորձագետների խորհրդակցությունները

Պայմանագրովոր կողմերը համաձայնում են ձևավորել փորձագետների երկկողմ հանձնաժողով: Սույն Արձանագրության 1-ին հոդվածում նշված Պայմանագրովոր կողմերի իրավասու մարմինները նշանակում են հանձնաժողովի անդամներին և այդ մասին տեղեկացնում սյուս Պայմանագրովոր կողմի իրավասու մարմիններին: Սույն Արձանագրության կիրարկման հետ կապված խորհրդակցությունները կազմակերպվում են ըստ անհրաժեշտության:

Հոդված 11

Հաղորդակցման լեզուն

Համաձայնագրի և սույն Արձանագրության ընթացակարգերի կատարման շրջանակներում Պայմանագրովոր կողմերի սիջև տեղի ունեցող հաղորդակցման և համագործակցության լեզուն անգլերենն է:

Հոդված 12

Առնչությունը մյուս համաձայնագրերին

Սույն Արձանագրությունը չի ազդում Պայմանագրովոր կողմերի՝ այլ միջազգային պայմանագրերից բխող իրավունքների, պարտականությունների և պատասխանատվության վրա:

Հոդված 13

Վեճերի կարգավորումը

Վեճերն ու տարաձայնությունները, որոնք կարող են ծագել սույն Արձանագրության դրույթների մեկնաբանման կամ կիրառման ժամանակ, կարգավորվում են բանակցությունների և (կամ) խորհրդակցությունների միջոցով:

Հոդված 14

Արձանագրության ուժի մեջ մտնելը, գործողությունը և գործողության դադարեցումը

1. Պայմանագրովոր կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց տեղեկացնում են սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ ներքին ընթացակարգերի ավարտի մասին: Պայմանագրովոր կողմը վերջին ծանուցումը ստանալուց հետո այդ մասին դիվանագիտական ուղիներով ծանուցում է Համաձայնագրի 19-րդ հոդվածում նշված հետընդունման հայրցերով համատեղ կոմիտեին: Սույն Արձանագրությունն ուժի մեջ է մտնում այդ ծանուցումը հետընդունման հայրցերով համատեղ կոմիտեի ստանալու օրվան հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

2. Համաձայնագիրն ուժը կորցնելու դեպքում սույն Արձանագրությունը սույնպես ուժը կորցնում է:

3. Պայմանագիրով կողմերը փոխադարձ համաձայնությամբ կարող են փոփոխել սույն Արձանագրության դրույթները: Այդ փոփոխությունները կատարվում են առանձին արձանագրությունների միջոցով, որոնք կազմում են սույն Արձանագրության անբաժանելի մասը և ուժի մեջ են մտնում սույն հոդվածի (1) կետում նշված ընթացակարգի համաձայն:

4. Պայմանագիրով կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել սույն Արձանագրության գործողությունը՝ դիվանագիտական ուղիներով դադարեցման մասին գրավոր ծանուցում ուղարկելով մյուս Պայմանագիրով կողմին: Այդ դադարեցումն ուժի մեջ է մտնում դադարեցման մասին ծանուցումը ստանալու օրվանից հետո՝ 3 (երեք) ամիս ժամկետը լրանալուն հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

5. Սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու օրվանից ուժը կորցնում է «Լիտվայի Հանրապետության Կառավարության և Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության միջև առանց թույլտվության ապրող անձանց հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» 2003 թվականի սեպտեմբերի 15-ին Երևանում ստորագրված համաձայնագիրը:

Կատարված է Վիեննա 2021թ. հունիսի 15-ին,
երկու բնօրինակով՝ միտվել են, հայերեն և անգլերեն. ընդ որում՝ բոլոր տեքստերը
հավասարազոր են: Արձանագրության կիրառման հետ կապված տարաձայնության
դեպքում գերակայում է անգլերեն տարբերակը:

ԼԻՏՎԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԿՈՂՄԻՑ՝

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ՝



4. Տեղագիտման եղանակը (օրով)
5. Անսաթիվը
6. Ժամը
7. Փոխադրման վայրը (սահմանային անցակետ)
8. Հետընտրունման ելթակա անձի առողջական վիճակը
9. Ուղեցնամբ փոխադրում..... ԱյոՈչ
Եթե այո, ապա նշել ուղեցցող անձնակազմի վերաբերյալ մանրամասներ
.....
10. Փոխադրման վայրում ձեռնարկվելիք անվտանգության միջոցները
.....
-

(Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու. մարմնի ստորագրությունը)
(Կնիք/դրոշմակնիք)

Հավելված II
Լիտվայի Հանրապետության և
Հայաստանի Հանրապետության միջև՝
«Եվրոպական միության և Հայաստանի Հանրապետության միջև
առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման
(ռեադմիսիայի) մասին» համաձայնագրի
կիրարկման մասին արձանագրության

Լիտվայի Հանրապետության ազգային տոները
(Լիտվայի Հանրապետության աշխատանքային օրենսգրքի համաձայն)

1. Ազգային տոներ՝
 - a) Հունվարի 1՝ Ամանոր
 - b) Փետրվարի 16՝ Անկախության օր
 - c) Մարտի 11՝ Անկախության վերականգնման օր
 - d) Քրիստոնեական շատիկի (արևմտյան ավանդույթների համաձայն) կիրակին և դրան հաջորդող երկուշաբթին

- e) Մայիսի 1՝ Աշխատանքի միջազգային օր
- f) Մայիսի առաջին կիրակի՝ Մայրության օր
- g) Հունիսի առաջին կիրակի՝ Հայրության օր
- h) Հունիսի 24՝ Սուրբ Հովհաննեսի օր
- i) Հուլիսի 6՝ Լիտվայի թագավոր Միկալուզասի թագադրության ազգային օր

- j) Օգոստոսի 15՝ Աստվածածնի վերափոխման տոն
- k) Նոյեմբերի 1՝ Բոլոր սրբերի օր
- l) Նոյեմբերի 2՝ Բոլոր հոգիների օր
- m) Դեկտեմբերի 24՝ Սուրբ Ծննդյան Նախօրե
- n) Դեկտեմբերի 25-26՝ Սուրբ Ծնունդ

**Հայաստանի Հանրապետության ոչ աշխատանքային ազգային տոները
(«Հայաստանի Հանրապետության տոների և հիշատակի օրերի մասին»
օրենքի համաձայն)**

2. Ազգային տոներ՝
- a) Դեկտեմբերի 31 - հունվարի 6՝ Ամստրո և Սուրբ Ճննդյան տոներ
 - b) Հունվարի 7՝ Սուրբ Ճննդյան տոնին իաջորդող օր
 - c) Հունվարի 28՝ Բանակի օր
 - d) Մարտի 8՝ Կանանց վիճազգային տոն
 - e) Ապրիլի 24՝ Հայոց ցեղասպանության զոհերի հիշատակի օր
 - f) Մայիսի 1՝ Աշխատավորների միջազգային օր
 - g) Մայիսի 9՝ Հաղթանակի և խաղաղության տոն
 - h) Մայիսի 28՝ Հանրապետության տոն
 - i) Հուլիսի 5՝ Սահմանադրության օր
 - j) Սեպտեմբերի 21՝ Անկախության տոն

PROTOCOL
BETWEEN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE REPUBLIC OF ARMENIA
IMPLEMENTING THE AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON

THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

The Republic of Lithuania and the Republic of Armenia, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Wishing to ensure the implementation of the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the readmission of persons residing without authorisation done at Brussels on 19 April 2013 (hereinafter referred to as the Agreement);

Pursuant to the provisions of Article 20 of the Agreement,
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Competent Authorities

1. Pursuant to the provisions of Article 20(1)(a) of the Agreement, the following competent authorities of the Contracting Parties shall bear responsibility for the implementation of the Agreement:

In the Republic of Lithuania:

a) Receipt, submission and handling of readmission applications:
Migration Department

under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania
L. Sapiegos str. 1, LT-10312 Vilnius
Tel.: +370 5 271 7112

E-mail: info@migracija.gov.lt

b) Receipt, submission and handling of transit applications:
State Border Guard Service

under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania
Savanorių av. 2, LT-03116 Vilnius
Tel.: +370 5 271 9305
Fax: +370 5 271 9306

E-mail: dvks@vysat.vtm.lt

In the Republic of Armenia:

Receipt, submission and handling of readmission and transit applications:
Migration Service

under the Ministry of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic
of Armenia 31/3 K. Ulnetsi, 0037 Yerevan
Tel: +37460 275 009 / +37460 275 017
Fax: +37460 275 033

E-mail: readmission@mta.gov.am

2. The competent authorities of the Contracting Parties referred to in paragraph (1) of this Article shall immediately inform each other through diplomatic channels about any changes in the list of the competent authorities or in the information necessary for keeping in contact with the above-mentioned institutions.

Article 2

State Border Crossing Points

1. The readmission and admission in transit of citizens of the Contracting Parties and of third country nationals as well as stateless persons (hereinafter referred to as persons to be readmitted) shall take place at the following state border crossing points of the Contracting Parties:

In the Republic of Lithuania:

State Enterprise Lithuanian Airports Vilnius Branch

Rodūnios kelias 2, LT02189 Vilnius, Lithuania

Tel.: +370 5 219 84 85, +370 655 00176

E-mail: vsat.vou.ob@vsat.vtm.lt

State Enterprise Lithuanian Airports Kaunas Branch

Oro uosto str. 4, Karmėlava, LT-54460 Kaunas district, Lithuania

Tel.: +370 37 399 319

E-mail: kauno.budetojas@vsat.vtm.lt

State Enterprise Lithuanian Airports Palanga Branch

Liepojos plentas 1, LT-00169 Palanga, Lithuania

Tel.: +370 46 053 688

E-mail: ws72105@vsat.vtm.lt

In the Republic of Armenia:

Zvartnots International Airport

0042 Yerevan

Tel: +374 10 493 000

Fax: +374 10 493 000

E-mail: contacts@aia-zvartnots.acro

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall immediately inform each other through diplomatic channels of any changes in the list of the state border crossing points provided in paragraph (1) of this Article.

Article 3

Means of communication

1. Readmission and transit application shall be submitted via the Readmission Case Management Electronic System (hereinafter referred to as “RCMES”).
2. Replies to readmission and transit application and other related communication shall be submitted via RCMES.
3. Where necessary, readmission and transit applications and their replies may be submitted by other means of electronic communication (mail, fax or secured e-mail).

Article 4

Documents to be Submitted with an Application for Readmission

1. A standard readmission application form, attached as Annex 5 to the Agreement (hereinafter referred to as “a Readmission Application”), shall be completed in accordance with Article 8 thereof and shall be sent to the competent authority of the Requested Contracting Party via RCMES, or, where necessary, by other means of electronic communication together with supplementary documents listed in paragraph (2) of this Article. In case the necessity of interviewing a person to be readmitted is indicated in a Readmission Application in accordance with Article 4 (1) of this Protocol, it shall be sent at the same time to the diplomatic representation of the Requested State.

2. Apart from a Readmission Application, if possible, in every case the competent authority of the Requesting Contracting Party shall submit to the competent authority of the Requested Contracting Party the documents listed in Annexes 1-4 to the Agreement, a completed standard form “European Fingerprints’ Standard” with fingerprints and a photograph of the person with regard to which a Readmission Application is submitted (not a scanned or otherwise made copy of the photograph). If the evidence provided for in Annexes 2-4 to the Agreement is to be submitted, it must be clear and accurate in order to enable its verification which would lead to determination whether the readmission obligation of the Requested Contracting Party exists.

Article 5

Interviews

1. If the competent authority of the Requesting Contracting Party, apart from a Readmission Application, cannot submit any documents listed in Annexes 1-2 to the Agreement or if the documents submitted are insufficient and if the necessity of interviewing a person to be readmitted is indicated in a Readmission Application, the competent authority of the Requested Contracting Party which examines a Readmission Application shall organise an interview of a person to be readmitted according to the procedure provided for in this Article.

2. A person to be readmitted shall be interviewed by:

On behalf of the Republic of Lithuania: officials of the diplomatic representation of the Republic of Lithuania in the Republic of Armenia.

On behalf of the Republic of Armenia: officials of the diplomatic representation of the Republic of Armenia in the Republic of Lithuania.

3. An interview of a person to be readmitted must be organised no later than within 5 (five) working days as of the date of receipt of a Readmission Application which includes an interview request. The Requesting Contracting Party shall ensure bringing of a person to be readmitted to the diplomatic mission or consular post of the Requested Contracting Party.

Upon agreement between the Contracting Parties, an interview can be held outside a building of the diplomatic mission or consular post and in such case, the costs related to holding of an interview (travel) shall be covered by the Requesting Contracting Party. The reply to a Readmission Application, which includes the results of an interview of a person to be readmitted, shall be submitted to the competent authority of the Requesting Contracting Party as soon as possible but no later than within the term provided for in Article 11(2) of the Agreement.

4. The term for responding to a Readmission Application provided for in paragraph (3) of this Article shall be calculated as of the date of receipt of a Readmission Application by the competent authority of the Requested Contracting Party.

5. If a person to be readmitted fails to arrive to the interview at a set time, and the Requested Contracting Party does not receive any information from the Requesting Contracting Party regarding a request to change the interview time of a person to be readmitted, and there is no other evidence necessary for the processing of the readmission, the Requested Contracting Party shall submit a written negative reply to the Readmission Application. In such cases, the Requesting Contracting Party, wishing to readmit the same person, must re-submit an application to the Requested Contracting Party.

Article 6

Documents to be Submitted at the Time of Transfer of a Person to be Readmitted

1. Following the approval by the Requested Contracting Party of a Readmission Application, the Requesting Contracting Party shall send a written notice to the Requested Contracting Party, which will contain the details of a person to be readmitted and the information concerning the transfer of such a person, attaching a copy of the consent of the Requested Contracting Party to take over a person to be readmitted.

2. The notice indicated in paragraph (1) of this Article shall be submitted by completing a Transfer Form, attached as Annex 1 to this Protocol (hereinafter referred to as “a Transfer Form”). A Transfer Form shall be submitted via RCMES, or, where necessary, by other means of electronic communication to the competent authority of the Requested Contracting Party not later than 3 (three) working days before the date of transfer of a person to be readmitted.

3. If the date of transfer of a person to be readmitted (hereinafter referred to as “Transfer Date”) is postponed by the Requesting Contracting Party, because of legal or practical obstacles, the competent authority of the Requesting Contracting Party shall immediately inform the competent authority of the Requested Contracting Party to which a Readmission Application is submitted, about the postponement.

4. In the case of a postponement as referred to in paragraph (3) of this Article, the competent authority of the Requesting Contracting Party shall update a Transfer Form in line with the provisions of paragraph (2) of this Article.

5. If the Transfer Date is postponed because of legal or practical obstacles of the Requested Contracting Party, the competent authority of the Requested Contracting Party shall immediately inform the competent authority of the Requesting Contracting Party about the postponement and propose a new Transfer Date.

Article 7

Transit Request

1. In addition to the provisions of Article 15(1) of the Agreement, if need be, a Transit Request must contain the following:

a) Information on special needs related to nursing care or care for the elderly of a person in transit because of illness or age of such a person;

b) Information on a possible need for security or protection measures with regard to a person in transit and/or escort personnel accompanying him/her.

2. The information mentioned in paragraph (1) of this Article shall be filled in the section C (“Remarks”) of a Joint Transit Request Form provided in Annex 6 to the Agreement (hereinafter referred to as “a Transit Request Form”).

3. Pursuant to Articles 14 and 15 of the Agreement:

1) A Transit Request must be submitted to the competent authority of the Requested Contracting Party via RCMES, or, where necessary, by other means of electronic communication no later than 15 (fifteen) days prior to the planned transit;

2) The competent authority of the Requested Contracting Party shall reply to a Transit Request via RCMES, or, where necessary, by other means of electronic communication within the term prescribed in Article 15(2) of the Agreement. The competent authority of the Requested Contracting Party shall also indicate if it agrees with the transit, the date, the designated state border crossing point of the Requested Contracting Party, transportation mode and members of the accompanying escort;

3) If the Requesting Contracting Party deems assistance of the Requested Contracting Party as a necessary step, this must be indicated in a Transit Request Form. The competent authority of the Requested Contracting Party shall then confirm whether or not it can provide assistance requested by the Requesting Contracting Party;

4) In the event of escorted travel by air, the competent authority of the Requested Contracting Party shall secure and provide assistance for the boarding of a person who is a subject of transit, to the greatest extent possible. In such a case the escort personnel of the Requesting Contracting Party should also be present.

4. The Requesting Contracting Party shall accept back to its territory, without any delay, a person who is a subject of transit as referred to in Article 14(4) of the Agreement if:

1) Approval for transit has been denied or withdrawn as referred to in Article 14(3) of the Agreement, or

2) A person who is a subject of transit has illegally entered the territory of the Requested Contracting Party, or

3) Approval for transit or readmission has been denied by another transit country or the final destination country, or

4) Transit cannot be approved based on other circumstances.

Article 8

Escorted Readmission and Transit

Pursuant to Article 20(1)(b) of the Agreement, the Contracting Parties agree on the following provisions related to the escorted transfer or transit of a person to be readmitted through their territories:

1) Escort personnel shall be responsible for escorting persons to be readmitted and for their transfer to the representatives of the competent authorities of the destination country;

2) Escort personnel shall perform their duties unarmed and in plain clothes. Escort personnel must possess documents proving the approval of readmission or transit by the Requested Contracting Party. They shall also carry their official identification documents;

3) The Requested Contracting Party shall provide escort and assistance through the engagement of its personnel which is authorised to perform such tasks;

4) Escort shall be organised in accordance with the legislation in force of the Requested Contracting Party. During escort or transit operations, personnel's authorisation shall be limited to self-defence. In case of inability of the Requested Contracting Party to provide adequate assistance to the escort personnel of the Requesting Contracting Party, or in case there is a need to support the assisting personnel in obviously dangerous situations, the escort personnel is authorised to act in a reasonable and proportionate manner to prevent a person who is a subject of readmission or transit from escaping, hurting himself/herself or any other persons, or from damaging the property;

5) The escort personnel shall be responsible for carrying travel documents and any other documents related to a person who is a subject of readmission or transit, as well as for the delivery of these documents to a representative of the competent authority of the destination country;

6) The escort personnel is not allowed to leave the transfer location before the delivery of a person who is a subject of readmission or transit;

7) The competent authority of the Requesting Contracting Party shall provide valid visas for its escort personnel for all transit countries or the destination country, if necessary.

Article 9

Coverage of Costs

Costs related to readmission or transit operations incurred by the Requested Contracting Party, which shall be covered by the Requesting Contracting Party in accordance with Article 16 of the Agreement, shall be reimbursed by the Requesting Contracting Party in euros within 30 days from the date of receipt of the invoice.

Article 10

Experts' Consultations

The Contracting Parties shall agree to establish a bilateral experts' commission. The competent authorities of the Contracting Parties indicated in Article 1 of this Protocol shall appoint members of the commission and shall inform the competent authorities of the other Contracting Party thereof. Consultations about the implementation of this Protocol shall be organised as the need arises.

Article 11

Language of Communication

The language of communication and cooperation between the Contracting Parties as they conduct the procedures under the Agreement and this Protocol shall be English.

Article 12

Relationship with other Agreements

This Protocol shall not affect the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from other international agreements.

Article 13

Dispute Resolution

Disputes and disagreements, which may arise with regard to interpretation or application of the provisions of this Protocol, shall be solved by negotiations and/or mutual consultations.

Article 14

Entry into Force, Duration and Termination of the Protocol

1. The Contracting Parties shall inform each other through diplomatic channels of the completion of the internal procedures, necessary for the entry into force of this Protocol. The Contracting Party, following the receipt of the last notification, shall notify, through diplomatic channels, the Joint Readmission Committee referred to in Article 19 of the Agreement about such receipt. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of such notification by the Joint Readmission Committee.
2. If the Agreement becomes ineffective, this Protocol shall also become ineffective.
3. The Contracting Parties may by mutual agreement amend provisions of this Protocol. Amendments shall be done as separate protocols, which become an integral part of this Protocol and shall enter into force in accordance with the procedure prescribed in paragraph (1) of this Article.
4. Each Contracting Party may terminate the Protocol by sending a written notice of termination through diplomatic channels to the other Contracting Party. This termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 3 (three) months after the date of receipt of notice of termination.
5. As of the date of entry into force of this Protocol the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Armenia on the Readmission of Persons with Unauthorised Stay, done at Yerevan on 15 September 2003, shall cease to have effect.

Done at Vilnius on 15 June 2021, in two original copies; in Lithuanian, Armenian and English, each text being equally authentic. In case of a dispute in the interpretation of the Protocol, the English version shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF
LITHUANIA



FOR THE REPUBLIC OF
ARMENIA



Annex I
to the Protocol between the Republic of Lithuania and
the Republic of Armenia Implementing
the Agreement between the European Union
and the Republic of Armenia on the Readmission of
Persons Residing without Authorisation

National coat of arms

Name of the competent authority of the Requesting Contracting Party
(Place and date)

Reference No
To
.....
.....
(Name of the competent authority of the Requested Contracting Party)

TRANSFER FORM

Pursuant to Articles 5 and 6 of the Protocol between the Republic of Lithuania and
the Republic of Armenia implementing the Agreement between the European Union and the
Republic of Armenia on the Readmission of Persons Residing without Authorisation

INFORMATION ABOUT THE PERSON AND THE PROCEDURE OF
TRANSPORT

1. Full name (please underline the surname)
.....
2. Date of birth
.....
3. Travel document (please specify the type)
.....
No..... valid from..... until..... (year)

4. Means of transportation (by air)

.....

5. Date

.....

6. Time

.....

7. Place of transfer (border crossing)

.....

8. Health condition of the person to be readmitted

.....

9. Escorted transportation Yes No

If yes, please specify the details about the escorting personnel

.....

.....

10. Security measures to be taken at the place of transfer

.....

.....

(Signature of the competent authority of the Requesting Contracting Party)
(Seal/stamp)

Annex II
to the Protocol between the Republic of Lithuania and
the Republic of Armenia Implementing
the Agreement between the European Union
and the Republic of Armenia on the Readmission of
Persons Residing without Authorisation

**National Holidays of the Republic of Lithuania
(pursuant to the Labour Code of the Republic of Lithuania)**

1. National holidays:

- a) 1 January – New Year's Day
- b) 16 February – Independence Day
- c) 11 March – Restoration of Independence
- d) Sunday and the following Monday of the Christian Easter (according to western traditions)
- e) 1 May – International Labour Day
- f) First Sunday of May – Mother's Day
- g) First Sunday of June – Father's Day
- h) 24 June – Saint John's Day
- i) 6 July – the National Day of the Coronation of Mindaugas, King of Lithuania
- j) 15 August – Assumption Day
- k) 1 November – All Saint's Day
- l) 2 November – All Souls Day
- m) 24 December – Christmas Eve
- n) 25–26 December – Christmas

Non-Working National Holidays of the Republic of Armenia
(pursuant to the Law "On holidays and commemoration days in the Republic of Armenia")

2. National holidays:

- a) 31 December – 6 January – New Year's Days and Christmas
- b) 7 January – The day after Christmas Day
- c) 28 January – Army Day
- d) 8 March – International Women's Holiday
- e) 24 April – Armenian Genocide Remembrance Day
- f) May 1 – International Workers' Day
- g) 9 May – Victory and Peace Day
- h) 28 May – Republic Day
- i) 5 July – Constitution Day
- j) 21 September – Independence Day